

Наша Церква Our Church

COVENTRY DERBY LEICESTER NOTTINGHAM LINCOLN WOLVERHAMPTON NORTHAMPTON

Наші парафії Our Parishes

Coventry

St Volodymyr the Great
Broad Street, COVENTRY
CV6 5BN (SatNav CV6 5BG)

Derby

St Michael the Archangel
Cambridge Street,
off Dairyhouse Road,
DERBY DE23 8HP

Leicester

Ascension of Our Lord,
Fosse Road South,
LEICESTER LE3 0QD

Nottingham

Our Lady of Holy Patronage
Bond Street, Sneinton,
NOTTINGHAM NG2 4QX
(Car Park NG3 1JF)

Wolverhampton

Saints Volodymyr & Olha,
Merridale Street West,
WOLVERHAMPTON
WV3 0RJ

Northampton

St Gregory's RC Church,
NORTHAMPTON NN3 2HS

Lincoln

St Hugh's RC Church,
Broadgate,
LINCOLN LN2 5AQ

Parish Priest Отець Парох

Very Rev Fr David J Senyk

34 Dawlish Drive,
COVENTRY, CV3 5NB.
Tel: 07870 578883
nottingham@ucc-gb.com

Assistant - Отець Сотрудник


Rev Fr Taras Dovbeniuk
186 Station Street East
COVENTRY CV6 5FR
Tel: 07888 665959
E: coventry@ucc-gb.com

Готуймось до Різдва In preparation for Christmas

Григорянський

ГРУДЕНЬ · XII · DECEMBER

2023 р.Б.

ПОНЕДІЛОК	ВІВТОРОК	СЕРЕДА	ЧЕТВЕР	П'ЯТНИЦЯ	СУБОТА	НЕДІЛЯ
	 - піст  - строгий піст			1 	2	3 Гл. 2 Єв. 5 27 Прор. Софонії
4 Вмуч. Варвари; преп. Івана Дамаскина	5 † Преп. Сави Освященного	6  ⊕ Миколая Чудотворця, асп. Мир Ликійських	7 Свят. Амвросія Медіоланського	8  Передсв. Непороч. Зачаття Богор.; Преп. Патапія	9 ⊕ Непорочне Зачаття Пресв. Богородиці	10 Гл. 3 Єв. 6 28 Мучч. Мінни, Єрмогена і Євграфі
11 Преп. Даниїла Стовника	12 Свят. Спиридона, єп. Тримітійського	13  † Мучч. Євстратія, Євгенія, Авксентія і Ореста	14 Мучч. Тирса, Левкія, Филімона, Аполонія, Калініка	15  Свщмч. Елевтерія; преп. Павла	16 Відання Непороч. Зачаття; Прор. Агея	17 Гл. 4 Єв. 7 29 Н. Св. Пророків; Прор. Даниїла і Аванїї, Азарїї і Мисаїла
18 Мучч. Севастіяна і ін.	19 Мучч. Боніфатія	20  Передсв. Різдва Христ.; Свщмч. Ігнатія Богоносця	21 Мучч. Юліяни	22  Вмучч. Анастасії	23 Субота перед Різдвам; 10-ох мучч. Критських	24  Гл. 5; Єв. 8 30 Н. перед Різдвам; Насвщччч Різдва Христового; Премучч. Євгенія
25 ⊕ РІЗДВО ХРИСТОВО	26 ⊕ Собор Пресв. Богородиці і св. Йосифа Обруч.	27 Первомучч. і архидияк. Стефана	28 Мучч., спалених у Нікомидії	29 Св. дітей, убитих у Вифлемі; преп. Маркела	30 Субота по Різдіві Мучч. Анисії; преп. Зотика, пресвіт.	31 Гл. 6; Єв. 9; 31 Н. по Різдіві; Св. і праведних Йосифа обручника, Давида царя і Якова, бр. Господнього; Від Різдва Христ.; Преп. Меланїї Римлянки

«МІСІОНЕР»

missionerosbm@gmail.com

«МІСІОНЕР»

(096) 826-77-91

«МІСІОНЕР»

У цю пору ми розпочинаємо спільну мандрівку назустріч Христовому Різдва. Ця мандрівка охоплює період 40-денного посту. Який ще традиційно називаємо 'Пилипівкою', оскільки розпочинається 15-го листопада після спомину Св Апостола Филипа. Запрошення до посту - це запрошення піти на самоту з нашим Господом. Віддалитися від буденних справ, щоб у молитві й спокої роздумувати над Божим словом і спількуватися з Тим хто приходить до нас. Тож вирушаймо назустріч Богові, а Вифлеємська зоря нехай провадить нас, як мудреців зі сходу, назустріч нашому спасенню!

At this time, we begin our pre-Christmas journey. This is a period of 40 days of fasting, traditionally called "Pylipivka", since it begins on November 15, after the memory of St. Philip the Apostle. This invitation to fasting is an invitation to come closer to our Lord. To move away from everyday affairs to meditate on God's word in prayer and peace and to communicate with Christ Himself who will come to us. So let's go to meet God, and let the star of Bethlehem lead us, like wise men from the east, to our salvation!

ONLINE STREAMING of Services at COVENTRY PARISH

Those who are not able to attend Services in person are able to join in with our Services from Coventry Church on a regular basis using the link (97) **St Volodymyr, Coventry - YouTube** or simply log onto YouTube and type in "Coventry Ukrainian Church" and this will take you directly to our live broadcast.

In all our main parishes - Nottingham, Derby, Coventry, Leicester, Wolverhampton, the Divine Liturgy is celebrated EVERY SUNDAY. In addition there are monthly Services in a number of Mission points across the Midlands. The services are conducted on a rota basis by the parish priest, Very Rev Father David Senyk, and our assistant priest Rev Fr Taras Dovbeniuk.

We understand that there are times when the faithful require the services of a priest to mark special life events - Baptism, Confession, Blessing, Marriage, Sacrament of the Sick, Funeral.

Please contact us directly to make arrangements for these events as far in advance as possible, so that we can accommodate your requests as best as possible. Your assistance and support in this is greatly appreciated.

У всіх наших головних парафіях – Ноттінггам, Дарбі, Ковентрі, Лестер, Волвергемптон, ЩОНЕДІЛІ відправляється Божественна Літургія. В додатку кожного місяця ми відправляємо Служби в кількох місійних станицях в середних землях. Богослужіння почергово відправлятимуть отець парох Давид Сенік та отець сотрудник Тарас Довбенюк.

Ми розуміємо, що бувають випадки, коли вірні потребують послуг священика для відзначення особливих життєвих подій – Хрещення, Сповіді, Благословення, Вінчання, Таїнства Хворого, Похорон. Будь ласка, зв'яжіться з нами безпосередньо, щоб домовитися про ці події якомога раніше, щоб ми могли якнайкраще задовольнити ваші запити. Ми дуже вдячні за вашу допомогу та підтримку.

Розклад Богослужень Schedule of Services

Субота / Saturday 02/12/2023

Служба 27-мої Неділі Глас 2
@ 5.00pm - NORTHAMPTON

Неділя / Sunday 03/12/2023

27-ма Неділя Глас 2-ий Прор. Софонії

@ 9.30am - NOTTINGHAM

@ 10.00am - COVENTRY

@ 12.30pm - DERBY

@ 2.00pm - WOLVERHAMPTON - НЕМАЄ СЛУЖБИ

@ 3.00pm - LEICESTER

Вівторок / Tuesday 05/12/2023

@ 7.00pm - COVENTRY

Вечірня й Чування (Св. Миколая Чудотворця) Vespers on the eve of St Nicholas

Середа / Wednesday 06/12/2023

@ 6.00pm - COVENTRY

Празник Св Миколая Чудотворця
Feast of St Nicholas the Miracleworker

П'ятниця / Friday 08/12/2023

@ 7.00pm - COVENTRY

Вечірня й Чування (Непорочне Зачаття Пресвятої Богородиці) Vespers on eve of Immaculate Conception of Our Lady

Субота / Saturday 09/12/2023 - Празник

Непорочне Зачаття Пресвятої Богородиці
Feast of Immaculate Conception of Our Lady.

@ 10.00am - COVENTRY

@ 11.30am - WOLVERHAMPTON

Rotary Club Carol Service

@ 3.00pm - LINCOLN

Неділя / Sunday 10/12/2023

28-ма Неділя Глас 3

@ 9.30am - NOTTINGHAM

@ 10.00am - COVENTRY

@ 12.30pm - DERBY

@ 2.00pm - WOLVERHAMPTON

@ 3.30pm - LEICESTER

Неділя / Sunday 17/12/2023

Неділя Св Праотців Глас 4

@ 9.30am - NOTTINGHAM

@ 10.00am - COVENTRY

@ 12.30pm - DERBY

@ 2.00pm - WOLVERHAMPTON

@ 3.30pm - LEICESTER

Субота / Saturday 23/12/2023

@ 11.00am - COVENTRY + В. Тимінський

@ 3.00pm - LINCOLN (Різдвяна Служба)

Неділя / Sunday 24/12/2023 (Глас 5)

Різдвяні Служби та посвячення Просфорів.

@ 9.30am - NOTTINGHAM

@ 10.00am - COVENTRY

@ 12.30pm - DERBY

@ 2.00pm - WOLVERHAMPTON

@ 3.30pm - LEICESTER

Понеділок / Monday 25/12/2023

Різдво ГНІХ

@ 10.00am - COVENTRY

Вівторок / Tuesday 26/12/2023

Собор Пресв. Богородиці та Обруч Йосифа

@ 10.00am - COVENTRY

@ 2.00pm - NORTHAMPTON

Середа / Wednesday 27/12/2023

@ 10.00am - COVENTRY

Празник Первомуч. та Архидияк. Степана

Неділя / Sunday 31/12/2023 (Глас 6)

Неділя по Різдві - Св Давида Царя

Подячні Служби за прожитий рік

Thanksgiving Services for the Year

@ 9.30am - NOTTINGHAM

@ 10.00am - COVENTRY

@ 12.30pm - DERBY

@ 2.00pm - WOLVERHAMPTON

@ 3.30pm - LEICESTER

Христос рождається!

Дорогі в Христі Брати й Сестри! Дорога парафіяльна родинно!

Коли ми збираємося в теплі наших домівок, оточені радістю та любов'ю, які приносить Різдво, дозвольте нам на хвилину задуматися над тими випробуваннями, які переживають наші брати та сестри в Україні, як і також ті яким вдалося прибути між нами та переживають за тих яких вони залишили в дома в Україні. Постійні обстріли міст і сіл залишили безліч сімей у стані відчаю та самотності, особливо в цей період спільності.

Різдво - це пора року, коли ніхто не повинен відчувати себе самотнім чи покинутим. Це час простягнути наші серця та відкрити двері для тих, хто потребує, уособлюючи дух любові та співчуття, який визначає послання Христа. Цього року давайте відкриваймо свої двері не лише для родичів та друзів, але й для українських сімей, які переживають неймовірні труднощі.

Серед темряви у нас є можливість бути носіями світла та надії. Я закликаю кожного з вас, якщо у вас є засоби та можливість, простягнути руку допомоги та запросити українську сім'ю до свого дому цього Різдва. Цим чином ми можемо поділитися необмеженою любов'ю Бога, дозволяючи Його світлу пройти через нас і зігріти серця тих, хто найбільше страждає.

У наших вчинках милосердя та гостинності ми стаємо посередниками Божої благодаті. Давайте наслідувати любов, яку Христос виявив нам, сприяючи почуттю належності тим, хто далеко від своїх домівок. Разом, як спільнота, об'єднана вірою та співчуттям, ми можемо зробити різницю в життях тих, хто цього потребує найбільше.

Нехай це Різдво буде порою єдності, солідарності та невичерпної любові. Дозвольте нам відкрити свої серця широко, розширюючи тепло наших домівок для тих, хто шукає притулку та заспокоєння. Таким чином ми не лише святкуємо народження нашого Спасителя, але і живемо Його наукою через наші дії.

З найкращими побажаннями та молитвами,

Христос Рождається!

о. Давид - парох



Dear Brothers and Sisters in Christ!

Dear Parish Family,

As we gather in the warmth of our homes, surrounded by the joy and love that Christmas brings, let us take a moment to reflect on the challenges faced by our brothers and sisters in Ukraine and those who have managed to join us, yet continue to be concerned for the welfare of loved ones still in Ukraine. The persistent shelling and bombardments of cities and villages have left countless families in a state of despair and loneliness, especially during this season of togetherness.

Christmas is a time when no one should feel alone or abandoned. It is a time to extend our hearts and homes to those in need, embodying the spirit of love and compassion that defines the message of Christ. This year, let us open our doors not only to family and friends but also to the Ukrainian families who are enduring unimaginable hardships. In the midst of darkness, we have the opportunity to be beacons of light and hope. I encourage each and every one of you, if you have the means and possibility, to reach out and invite a Ukrainian family into your home this Christmas. By doing so, we can share the boundless love of God, allowing His light to shine through us and warm the hearts of those who are suffering the most.

In our acts of kindness and hospitality, we become vessels of God's grace. Let us emulate the love that Christ has shown us, and fostering a sense of belonging for those who are far from their homes. Together, as a community united in faith and compassion, we can make a difference in the lives of those who need it most. May this Christmas be a time of unity, solidarity, and unwavering love. Let us open our hearts wide, extending the warmth of our homes to those who seek refuge and solace. In doing so, we not only celebrate the birth of our Saviour but also live out His teachings through our actions.

Wishing you all a blessed and meaningful Christmas.

With love and prayers,

Fr David



РІЗДВЯНА КОЛЯДА - У всіх наших церковних громадах знайдуться конвертки на Різдвяну Коляду. Заздалегідь щирозаочно Вам дякую за Ваші пожертви та за Вашу фінансову підтримку душпастирської праці. Ці пожертви також допомагають відновити належні церковні речі для священослужіння - служебники, молитвенники, одяг, рясни, тощо.

Нехай Господь Благословить і винагородить сторицею. Конверти можна повернути власноручно до церкви або посилати поштою до хати священника—отця Давида (34 DAWLISH DRIVE, COVENTRY, CV3 5NB) чеки просимо виписати на **Ukrainian Catholic Church**.

CHRISTMAS DONATIONS - Special envelopes for this year's Christmas Carol Collection for the Ukrainian Catholic Church are now available among Church communities. In advance, I would personally like to thank you for your kind donations and financial support of the church's pastoral work. These donations also go some way to funding replacement materials needed for the priestly ministry, this includes Service books, Prayerbooks, clerical dress, cassocks, etc. May the Lord bless you and return your favour one-hundred fold. Envelopes can be handed in at Church or can be posted to Fr. David at his home address. Cheque donations please make payable to **UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**

Відвідування хворих - Проситься дати священникові знати коли хтось з родини чи знакомий захворіє. Священик може відвідати Вас й принести Св Тайни до хати або до шпиталю. Прошу звернутися до отця Давида чи отця Тараса безпосередньо.

Visiting the Sick - Please contact either Fr David or Fr Taras directly should you need the priest to visit a sick family member or friend. We can arrange for visits at home or in the hospital.



Служби Божі за особисті чи родинні намірення під час тижня можна замовити в отця Давида чи отця Тараса. Проситься звертатися до отців чимскоріше, щоб завчасно записати до парафіяльного щоденника.

Divine Liturgies for personal or family intentions can be booked directly with the priests. Please make arrangements as early as possible.

ЦЕРКОВНІ КАЛЕНДАРИ 2024 можна набути в церкві
CHURCH CALENDARS 2024 are available in the church